



## RZECZNIK PRAW OBYWATELSKICH

1

Możesz ubiegać się w Polsce o ochronę międzynarodową (status uchodźcy, potocznie nazywany azylem) to jest twoje prawo

2

You can apply for international protection in Poland (a refugee status, commonly called asylum), this is your right

3

Ты можешь ходатайствовать о предоставлении международной защиты в Польше (статус беженца, в обиходе называемый убежищем). Ты имеешь на это право

4

Vous pouvez demander une protection internationale en Pologne (statut de réfugié, communément appelé asile) c'est votre droit

يمكنك التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في بولندا (وضع اللاجئ، المعروف باسم اللجوء) هذا من حقوقك

5

پس می توانید در کشور پولند خواستار حمایت بین المللی شوید (آن چه به اصطلاح عامیانه به پناهندگی نامبرده می شود) این از حقوق شماست

6

7

Tu dikarî li Polonyayê dawaya (daxwaziya) parastina navneteweyî bikî (ya ku navê wê statûya penaberê yan penaberî ye) Ev Mafê Te Ye

8

دەتوانیت داوای پارێزگاری نێودهولەتی بکەیت لە پۆلەندا (واتە پەنابەری) ئەمە حەقی یاساییته

- Jeśli opuściłeś / opuściłaś swój kraj w obawie przed prześladowaniem z powodu twojej narodowości, pochodzenia etnicznego, wyznania (religii, bezwyznaniowości), przekonań politycznych czy przynależności do określonej grupy, różniącej się od reszty społeczeństwa,
- jeśli obawiasz się powrotu do swojego kraju, bo trwa tam konflikt zbrojny (zewnętrzny lub wewnętrzny) i twoje życie lub zdrowie jest poważnie zagrożone z powodu powszechnie stosowanej przemocy,
- jeśli powrót do kraju pochodzenia może narazić cię na rzeczywiste ryzyko doznania poważnej krzywdy przez: orzeczenie kary śmierci lub wykonanie egzekucji, tortury, nieludzkie lub poniżające traktowanie albo karanie

### **możesz ubiegać się w Polsce o ochronę międzynarodową**

**(status uchodźcy, potocznie nazywany azylem)**

**to jest twoje prawo**

Jeśli chcesz ze swojego prawa skorzystać i ubiegać się w Polsce o ochronę międzynarodową niezwłocznie powiedz o tym funkcjonariuszowi polskiej Straży Granicznej. Jeśli możesz – zrób to też na piśmie lub nagraj, jak informujesz funkcjonariusza Straży Granicznej o tym, że poszukujesz w Polsce ochrony międzynarodowej.

Powiedz to też po angielsku – “I am seeking for international protection as a refugee”

Funkcjonariusze Straży Granicznej mają obowiązek przyjąć od ciebie wnioski o udzielenie w Polsce ochrony międzynarodowej.

Jeśli z jakiś powodów funkcjonariusz Straży Granicznej nie może w danej chwili przyjąć od ciebie wniosku, zażądaj od niego pisemnego potwierdzenia, że przyjął Twoją ustną deklarację zamiaru ubiegania się w Polsce o ochronę międzynarodową. W takiej sytuacji funkcjonariusz SG ma obowiązek nie tylko odnotować Twoją deklarację, ale też poinformować cię, w języku dla ciebie zrozumiałym, o tym, kiedy i gdzie wniosek o udzielenie ochrony międzynarodowej zostanie od ciebie przyjęty.

Wniosek powinienesz / powinnaś złożyć na formularzu, który dostarczy ci funkcjonariusz Straży Granicznej. Straż Graniczna ma obowiązek zapewnić ci dostęp do tłumacza i pomóc wypełnić formularz.



Funkcjonariusze Straży Granicznej mają obowiązek przekazania ci na piśmie, w języku dla ciebie zrozumiałym, pełnej informacji o zasadach ubiegania się w Polsce o ochronę międzynarodową oraz o Twoich prawach i obowiązkach.

Pamiętaj:

- nie podpisuj dokumentów, których nie rozumiesz,
- czytaj każdy dokument od początku do końca,
- zachowuj wszystkie dokumenty, proś o ich kopie,
- reaguj na brak zrozumienia między Tobą a tłumaczem w trakcie przesłuchania – może on mówić innym dialektem,
- w miarę możliwości kompletuj wiarygodne dowody dotyczące przyczyn opuszczenia przez Ciebie kraju i okoliczności świadczących o istniejących tam zagrożeniach. Sięgaj po dowody elektroniczne, papierowe czy świadków,
- masz prawo do skorzystania z pomocy profesjonalnego prawnika, który zajmuje się sprawami uchodźczymi.

Ważne: na czas trwania procedury w sprawie udzielenia ochrony międzynarodowej musisz pozostać w Polsce. W określonych przypadkach sąd może jednak zdecydować o umieszczeniu cię w ośrodku strzeżonym dla cudzoziemców. Jeśli tak się nie stanie, na czas trwania postępowania otrzymasz pomoc socjalną i będziesz mógł korzystać z takiej pomocy w otwartym ośrodku dla cudzoziemców ubiegających się o ochronę międzynarodową.

W trakcie ubiegania się w Polsce o ochronę międzynarodową możesz starać się o połączenie z rodziną (małżonkiem, dziećmi).

**I na koniec raz jeszcze:** Straż Graniczna nie może odmówić przyjęcia od ciebie wniosku o udzielenie ochrony międzynarodowej. Jeśli w danej chwili wniosek nie może zostać przyjęty zażądaj od funkcjonariusza SG przyjęcia Twojej ustnej deklaracji o zamiarze ubiegania się o ochronę międzynarodową. Funkcjonariusz ma obowiązek odnotować, że złożyłeś taką deklarację. Zażądaj kopii takiego potwierdzenia.

**Dbaj o bezpieczeństwo swoje i swojej rodziny. Jeśli jesteś w lesie nie zbieraj i nie spożywaj grzybów lub owoców nieznanego pochodzenia. Niektóre z nich mogą szkodzić zdrowiu, a nawet zagrażać życiu.**

- If you left your country for fear of persecution on the grounds of your nationality, ethnic origin, faith (religion, lack of religious beliefs), political views or membership of a particular group that differs from the rest of society,
- if you have a fear of returning to your country because there is an armed (internal or external) conflict there and your life or health is seriously threatened by widespread violence,
- if the return to your country of origin can expose you to a real risk of suffering serious harm due to the imposition of the death penalty or execution, torture, inhuman or degrading treatment or punishment,

**you can apply for international protection in Poland**  
**(a refugee status, commonly called asylum),**  
**this is your right**

If you want to exercise your right and apply for international protection in Poland, tell a Polish Border Guard officer about it immediately. If you can, do it also in writing or record yourself telling the Border Guard officer that you are seeking international protection in Poland.

Say also in English: "I am seeking for international protection as a refugee"

Border Guard officers are obliged to accept your application for international protection in Poland.

If for some reason a Border Guard officer cannot accept your application at a given moment, ask him/her to confirm in writing that he/she has accepted your oral declaration of intention to apply for international protection in Poland. In such a situation the Border Guard officer has an obligation not only to take note of your declaration but also to inform you in a language you understand about when and where the application for international protection will be accepted from you.

You should submit your application using the form provided by the Border Guard officer. The Border Guard is obliged to ensure you access to an interpreter and help you fill in the form.

Border Guard officers are obliged to provide you in writing, in a language you understand, with full information about the rules of applying for international protection and about your rights and obligations.

Please remember:



- do not sign documents that you do not understand,
- read each document from the beginning to the end,
- keep all documents, ask for the copies thereof,
- respond to misunderstandings between you and an interpreter during the interview – he/she may speak a different dialect,
- if possible, collect reliable evidence about the reasons why you left the country and the circumstances pointing out to the dangers existing there. Use electronic, paper and witness evidence,
- you have the right to receive assistance from a professional lawyer who deals with refugee matters.

Important: you must remain in Poland for the duration of the procedure for granting international protection. However, in specific cases the court may decide to place you in a guarded centre for foreigners. If this does not happen, you will receive social assistance for the duration of the proceedings and you will be able to benefit from such assistance in an open centre for foreigners who apply for international protection.

When applying for international protection in Poland, you may seek to be reunited with your family (spouse, children).

**And finally, once again:** the Border Guard cannot refuse to accept your application for international protection. If at a given moment the application cannot be accepted, ask the Border Guard officer to accept your verbal declaration of intention to apply for international protection. The officer is obliged to take note that you have made such a declaration. Ask for a copy of such confirmation.

**Keep yourself and your family safe. If you are in the forest, do not pick or eat mushrooms or fruit of unknown origin. Some of these can be detrimental to your health or even life-threatening.**

- Если ты покинул/покинула свою страну из-за опасения стать жертвой преследований по признаку национальности, этнического происхождения, вероисповедания (религиозности или отсутствия религиозных убеждений), политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе,
- если ты боишься вернуться в свою страну из-за того, что на её территории имеет место вооруженный конфликт (межгосударственный или внутригосударственный) и существует реальная угроза твоей жизни и твоему здоровью по причине широкомасштабного применения насилия,
- если возвращение в страну происхождения может подвергнуть тебя реальной опасности причинения серьезного вреда вследствие вынесения смертного приговора, приведения в исполнение смертной казни, пыток, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания

**ты можешь ходатайствовать  
о предоставлении международной защиты в Польше  
(статус беженца, в обиходе называемый убежищем).**

**Ты имеешь на это право**

Если ты хочешь воспользоваться своим правом и ходатайствовать о предоставлении международной защиты в Польше, немедленно сообщи об этом сотруднику польской Пограничной службы. Помимо этого - если у тебя будет возможность - составь письменное заявление или сделай аудиозапись того, как ты информируешь пограничника о том, что хочешь получить в Польше международную защиту.

Скажи это также по-английски: «I am seeking for international protection as a refugee».

Сотрудники Пограничной службы обязаны принять твоё заявление о предоставлении международной защиты в Польше.

Если по какой-либо причине сотрудник Пограничной службы не может принять твоё заявление в данный момент, запроси у него письменное подтверждение того, что он принял твоё устное заявление о намерении ходатайствовать о предоставлении международной защиты в Польше. В такой ситуации пограничник обязан не только сделать запись о твоём заявлении, но и проинформировать тебя на понятном тебе языке о том, когда и где будет принято твоё заявление о предоставлении международной защиты.



Ты должен/должна подать заявление по форме, предоставленной пограничником. Сотрудник Пограничной службы обязан обеспечить тебе переводчика и помочь заполнить форму.

Сотрудники Пограничной службы обязаны предоставить тебе в письменной форме на понятном тебе языке исчерпывающую информацию о правилах ходатайствования о международной защите в Польше, а также о твоих правах и обязанностях.

Помни о том, чтобы:

- не подписывать документы, содержания которых ты не понимаешь,
- прочитать каждый документ от начала до конца,
- сохранять все документы, попросить их копии,
- реагировать в случае возникновения непонимания между тобой и переводчиком во время собеседования - переводчик может говорить на другом диалекте,
- по мере возможности собрать достоверные доказательства, касающиеся причин твоего отъезда из страны происхождения и касающиеся обстоятельств, подтверждающих существующие угрозы. Используй доказательства в виде документов или в электронном виде, используй показания свидетелей.
- У тебя есть право воспользоваться помощью профессионального адвоката, который ведёт дела, связанные с вопросами беженцев.

Важно: в течение процедуры ходатайствования о предоставлении международной защиты ты должен постоянно находиться на территории Польши. Однако в некоторых случаях суд может принять решение о помещении тебя в охраняемый центр для иностранцев. Если так не произойдет, ты получишь социальную помощь на время процедуры и сможешь воспользоваться этой помощью в открытом центре для иностранцев, ходатайствующих о предоставлении международной защиты.

В процессе ходатайствования о предоставлении международной защиты в Польше ты можешь подать заявление относительно воссоединения с семьей (супругом/супругой, детьми).

**И под конец еще раз:** Сотрудник Пограничной службы не имеет права отказать тебе в приеме твоего заявления о предоставлении международной защиты. Если заявление не может быть принято в данный момент, попроси сотрудника Пограничной службы принять твоё устное заявление о намерении ходатайствовать о предоставлении международной защиты. Пограничник обязан сделать об этом соответствующую запись. Запроси копию такой записи.

**Позаботься о собственной безопасности и о безопасности своей семьи. Если ты находишься в лесу, не собирай и не ешь грибы или ягоды неизвестного происхождения. Некоторые из них могут причинить вред здоровью и даже быть опасными для жизни.**

- Si vous avez quitté votre pays par crainte de persécutions en raison de votre nationalité, de votre origine ethnique, de votre foi (religion, irrégiosité), de vos convictions politiques ou de votre appartenance à un groupe particulier qui diffère du reste de la société,
- si vous craignez de retourner dans votre pays parce qu'il y a un conflit armé (externe ou interne) et que votre vie ou votre santé sont gravement menacées par une violence généralisée,
- si le fait de retourner dans votre pays d'origine vous expose à un risque réel de subir un préjudice grave par peine de mort ou exécution, torture, peines ou traitements inhumains ou dégradants

### **vous pouvez demander une protection internationale en Pologne**

**(statut de réfugié, communément appelé asile)**

**c'est votre droit**

Si vous voulez jouir de votre droit et demander une protection internationale en Pologne, informez-en immédiatement un garde-frontières polonais. Si vous le pouvez, faites-le également par écrit ou enregistrez-vous en disant au garde-frontières que vous demandez une protection internationale en Pologne.

Dites-le également en anglais : "I am seeking for international protection as a refugee".

Les garde-frontières sont tenus d'accepter votre demande de protection internationale en Pologne.

Si, pour une raison quelconque, un garde-frontières ne peut recevoir votre demande à un moment donné, demandez-lui de confirmer par écrit qu'il a entendu votre déclaration orale d'intention de demander une protection internationale en Pologne. Dans une telle situation, l'agent est tenu non seulement de prendre note de votre déclaration, mais aussi de vous informer, dans une langue que vous comprenez, de la date et du lieu où votre demande de protection internationale sera acceptée.

Vous devez soumettre votre demande sur un formulaire qui vous sera fourni par l'agent. Le garde-frontière est tenu de vous assurer les services d'un interprète et de vous aider à remplir le formulaire.



Les garde-frontières sont tenus de vous fournir par écrit, dans une langue que vous pouvez comprendre, des informations complètes sur les règles régissant la demande de protection internationale en Pologne et sur vos droits et obligations.

Veillez à:

- ne pas signer de documents que vous ne comprenez pas,
- lire chaque document du début à la fin,
- conserver tous les documents, demander des copies,
- réagir aux malentendus entre vous et l'interprète pendant l'entretien - il/elle peut parler un dialecte différent,
- recueillir, si possible, des preuves fiables sur les raisons pour lesquelles vous avez quitté le pays et sur les dangers qui y existent. Utilisez des preuves électroniques, sur papier ou des témoins,
- ne pas oublier que vous avez le droit d'être assisté par un avocat professionnel qui s'occupe des affaires de réfugiés.

Important : vous devez rester en Pologne pendant toute la durée de la procédure d'octroi de la protection internationale. Toutefois, dans certains cas, la justice peut décider de vous placer dans un centre surveillé pour étrangers. Si tel n'est pas le cas, vous recevrez une aide sociale pendant la durée de la procédure et vous pourrez bénéficier de cette aide dans un centre ouvert pour les étrangers demandant une protection internationale.

Pendant que vous demandez une protection internationale en Pologne, vous pouvez essayer de retrouver votre famille (conjoint, enfants).

**Pour terminer, encore une fois:** les garde-frontières ne peuvent pas refuser d'accepter votre demande de protection internationale. Si votre demande ne peut être acceptée sur le moment, demandez à l'agent de recevoir votre déclaration orale d'intention de demander une protection internationale. L'agent doit noter que vous avez fait une telle déclaration. Demandez une copie de cette confirmation.

**Veillez à votre sécurité et à celle de votre famille. Si vous êtes dans une forêt, ne cueillez pas et ne mangez pas de champignons ou de fruits d'origine inconnue. Certains d'entre eux peuvent être nocifs pour votre santé et même mettre votre vie en danger.**

- إذا غادرت بلدك خوفا من الاضطهاد بسبب جنسيتك أو أصلك العرقي أو دينك (أو عدم الدين) أو معتقداتك السياسية أو الانتماء إلى مجموعة معينة تختلف عن بقية المجتمع،
- إذا كنت تخشى العودة إلى بلدك بسبب وجود نزاع مسلح (خارجي أو داخلي) هناك وكانت حياتك أو صحتك مهددة بشكل خطير بسبب انتشار العنف،
- إذا كانت عودتك إلى بلدك الأصلي قد تعرضك لخطر حقيقي بإلحاق ضرر جسيم من خلال: فرض عقوبة الإعدام، أو تنفيذ الإعدام، أو التعذيب، أو المعاملة أو العقوبة اللاإنسانية أو المهينة،

### يمكنك التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في بولندا

(وضع اللاجئ، المعروف باسم اللجوء)

هذا من حقك

إذا كنت ترغب في ممارسة حقك والتقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في بولندا، فأخبر أحد أفراد حرس الحدود البولندي على الفور بذلك. إذا استطعت، فقم بذلك كتابيا أو سجل كيف تخبر ضابط حرس الحدود أنك تسعى للحصول على الحماية الدولية في بولندا.

قلها باللغة الإنجليزية أيضا: (I am seeking for international protection as a refugee).

ضباط حرس الحدود ملزمون بقبول طلبك للحصول على الحماية الدولية في بولندا.

إذا لم يتمكن ضابط حرس الحدود لسبب ما من قبول طلبك في الوقت الحالي، فاطلب منه تأكيدا كتابيا على قبوله لإعلانك الشفهي عن نيتك التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في بولندا. في مثل هذه الحالة، يكون ضابط حرس الحدود ملزما ليس فقط بتدوين إعلانك، ولكن أيضا بإبلاغك، بلغة تفهمها، بموعد ومكان قبول طلب الحماية الدولية منك.

يجب عليك تقديم الطلب على النموذج المقدم لك من قبل ضابط حرس الحدود. يلتزم حرس الحدود بمنحك إمكانية الوصول إلى مترجم ومساعدتك في ملء النموذج.

يلتزم ضباط حرس الحدود بتزويدك كتابيا، بلغة تفهمها، بالمعلومات الكاملة حول قواعد التقدم للحصول على الحماية الدولية في بولندا وحول حقوقك وواجباتك.

تذكر:

- لا توقع على المستندات التي لا تفهمها،
- اقرأ كل مستند من البداية إلى النهاية،
- احتفظ بجميع المستندات، واطلب نسخها،
- رد على عدم التفاهم بينك وبين المترجم أثناء الاستجواب، فقد يتحدث بلهجة مختلفة،
- إذا أمكن، اجمع أدلة موثوقة حول أسباب مغادرتك للبلاد والمخاطر الموجودة هناك. ويمكنك استخدام الأدلة الإلكترونية أو الورقية أو الشهود،



• لديك الحق في الحصول على مساعدة من محام محترف يتعامل مع قضايا اللاجئين.

هام: يجب أن تبقى في بولندا طوال مدة إجراءات منح الحماية الدولية. ومع ذلك، في بعض الحالات، قد تقرر المحكمة وضعك في مركز للأجانب تحت الحراسة. إذا لم يحدث ذلك، فستتلقى مساعدة اجتماعية طوال مدة الإجراءات وستكون قادرا على الاستفادة من هذه المساعدة في مركز مفتوح للأجانب المتقدمين للحصول على الحماية الدولية.

أثناء إجراءات التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في بولندا، يمكنك التقدم بطلب لم الشمل مع عائلتك (الزوج، الزوجة، الأطفال).

وأخيرا، مرة أخرى: لا يمكن لحرس الحدود رفض قبول طلبك للحصول على الحماية الدولية. إذا تعذر قبول طلبك في الوقت الحالي، فاطلب من ضابط حرس الحدود قبول إعلانك الشفهي عن نيتك التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية، فالضابط ملزم بتسجيل أنك قدمت مثل هذا الإعلان. اطلب نسخة من هذا التأكيد.

حافظ على سلامتك وسلامة عائلتك. إذا كنت في الغابة، فلا تقطف أو تأكل الفطر أو الفواكه مجهولة المصدر، فقد يكون بعضها ضارا بصحتك وحتى يهدد حياتك.



- اگر وطن تان را به خاطر نگرانی از مورد تعقیب قرار گرفتن به دلیل قومیت تان، نسل تان، مذهب تان (دین، عدم متابعت دین)، عقاید سیاسی یا عضویت یک گروه مشخص که از جماعت تفاوت می کند ترک کرده بودید،
- گر شما از بازگشت به وطن خود می ترسید چرا که آنجا درگیری (خارجی یا داخلی) مسلحانه دوام دارد و جان تان به طور جدی به خاطر استفاده عام از خشونت در خطر پیدا شده است،
- اگر بازگشت به وطن تان می تواند خطر واقعی ضرر جدی خوردن برای شما ایجاد بکند از طریق: قضاوت حکم اعدام یا اجرای حکم اعدام، شکنجه، برخورد غیر انسانی یا آزار دهنده و یا سزا دادن

### پس می توانید در کشور پولند خواستار حمایت بین المللی شوید

(آن چه به اصطلاح عامیانه به پناهندگی نامبرده می شود)

#### این از حقوق شماست

اگر می خواهید از حق خود استفاده بکنید و در کشور پولند خواستار حمایت بین المللی شوید دفعتاً آن را به مامور پولیس سرحدی پولند بگویید. اگر می توانید - آن که برای موظف پولیس سرحدی در این مورد اطلاعات دادید که خواستار حمایت بین المللی در کشور پولند هستید را روی کاغذ اظهار یا ثبت بکنید.

به زبان انگلیزی هم بگویید - "I am seeking for international protection as a refugee"

مامورین پولیس سرحدی مکلف هستند که درخواست حمایت بین المللی تان را در کشور پولند ثبت بنمایند.

اگر به دلیلی مامور پولیس سرحدی نمی تواند آن وقت درخواست تان را ثبت بنماید پس از آنان تایید نامه تقاضا بکنید که نیت شفاهی تان را ثبت کرده که خواستار حمایت بین المللی در کشور پولند گردیده اید. در چنین صورت مامور پولیس سرحدی مکلف است نه تنها نیت تان را ثبت بنماید اما هم به زبان قابل فهمیدن برای شما اطلاعات بدهد که چه وقت و در کجا درخواست حمایت بین المللی تان ثبت خواهد شد.

درخواست را باید مطابق قالب درخواست اقدام بنمایید که مامور پولیس سرحدی آن را می سپارد. پولیس سرحدی مکلف است که زمینه دسترسی به ترجمان مساعد بسازد و در تکمیل درخواست برای شما کمک بکند.

مامورین پولیس سرحدی مکلف هستند که به زبان قابل فهمیدن برای شما روی کاغذ معلومات کامل در باره قواعد متعلق به خواستن حمایت بین المللی در کشور پولند و همچنان حقوق و مکلفیت های تان ارائه بنمایند.

در یاد تان باشد:

- اسنادی که نمی فهمید امضا نکنید،
- هر سند از سر تا آخر بخوانید،
- همه اسناد حفظ کنید تضاقای نسخه های آنها بکنید،
- در صورت عدم تفاهم با ترجمان در جریان مصاحبه عکس العمل تان را بیآورید - او می تواند به لهجه متفاوت صحبت بکند،

- تا حد ممکن همه شواهد قابل اعتماد که چرا وطن تان را ترک کرده بودید و چه نوع شرایط خطرناک در آنجا به وجود آمده است جمع بیاورید. از شواهد الکترونیکی، کاغذی و شاهدان استفاده بکنید،
- حق دارید که از وکیل مدافع مسلکی استفاده بکنید که مصروفیت او امور متعلق به مهاجرت است.

مهم: تا وقتی که اجراءات متعلق به اعطای حمایت بین المللی جریان دارد در کشور پولند باید بمانید. محکمه می تواند در حالات معین فیصله صادر بنماید که شما را در توقیفگاه برای خارجیان وضع بنماید. اگر این صورت نمی گیرد شما تا زمانی که اجراءات دوام دارد کمک اجتماعی به دست خواهید آورد و در مرکز اقامت سرباز برای خارجیان که خواستار حمایت بین المللی گردیده اند از چنین کمک سود خواهید برد.

در جریان ادامه داشتن اجراءات متعلق به خواستن حمایت بین المللی در کشور پولند می توانید هم خواستار وصل با خانواده (همسر، اولاد) شوید.

و در آخر یک بار دیگر: پولیس سرحدی نمی تواند ثبت درخواست حمایت بین المللی تان را رد بکند. اگر آن لحظه درخواست نمی تواند ثبت شود شما از مامور پولیس سرحدی تقاضای ثبت نمودن نیت شفاهی تان را بکنید که خواهان حمایت بین المللی هستید. مامور مکلف است یادداشت بکند که شما چنین نیت را اظهار کرده بودید. تقاضای دریافت نسخه چنین یادداشت بکنید.

امنیت خودتان و خانواده تان را تامین بکنید. اگر در جنگل هستید سماروغ یا میوه مبدای نامعلوم نچینین و آن را نخورید. بعضی از آن می تواند صحت و حتی جان و حیات به خطر بیاندازد.

- Ger te ji ber tirseke dev ji welatê xwe berdaye ku sebeba wê tirsê: neteweyîtiya te, kokên etnîkî, dîn yan ateîstbûna te ye, an jî baweriyên siyasî yên te, endametiya te di komekê de ku ji piraniya civakê cuda ye,
- Ger tirsê te heye vegeerî bo welatê xwe ji ber sebebên wek şer yan şerê navxwe, ger jiyana û saxiya te di bin xeterê de ne an tundûtijî li welatê te gelekî belav e,
- Ger vegeerî te ji bo welatê xwe dikare ji te ra ziyaneke mezin bîne wek cezaya mirinê yan bicihanîna cezaya mirinê, hovîti û îşkence, zordarî, rezîlet yan cezayên din yên nemirovî,

### Tu dikarî

#### li Polonyayê dawaya (daxwaziya) parastina navneteweyî bikî

(ya ku navê wê *statûya penaberê yan penaberî ye*)

### Ev Mafê Te Ye

Ji bo bicihanîna mafê xwe û dawakirina penaberî li Polonyayê lazim e tu vê yekê di demeke herî kurt de ji leşkerê ku li ser sînorê dişûxule re bêjî (Leşkerê li ser Sînor/bi polonî: Straż Graniczna/ yan bi kurtî SG). Çêtir e tu vê yekê bi riya nivîskî bikî. Herwiha, dema tu bi Leşkerê li ser Sînor dawakirina statûya penaberî û parastina navneteweyî dikî tu dikarî vê kêliyê qeyda xwe çêbikî, mesela bi telefona xwe.

Daxwaza xwe bi inglîzî jî bêje: "I am seeking for international protection as a refugee"

Leşkerên li ser Sînor mecbûr in daxwaza te ya parastina navneteweyî li Polonyayê werbigrin û bi riyeke fermî qeyda te çêbikin.

Ger ji ber sebebeke ne mumkîn e ku Leşkerekî li ser Sînor dawaya te yekser werbigre û qeyda te çêbibe, jê bixwaze ku bi riyeke nivîskî tespît bike ku daxwaza te ya parastinê ya devkî wergirtiye. Di kêliyê wisa de Leşkerekî li ser Sînor mecbûr e, ne tenê dawaya te ya parastinê qeyd bike, herwiha divê ji te ra zelal bike, bi zîmaneke tu yê fam bikî, kengî û li ku derê ev daxwaza te ya parastinê dikare bi riyeke fermî bê qeydkirin.

Divê tu dawaya xwe ya parastina navneteweyî li ser formekê ku Leşkerên li ser Sînor ji te ra bînin dabigrî. Leşkerên li ser Sînor mecbûr in wergêr/tercûman ji te ra peyda kin û alikariya te ya dagirtina formê bikin.

Leşkerên li ser Sînor mecbûr in hemû agahiyên li ser pêvajoya wergirtina penaberiye ya li Polonyayê ji te ra bidin, bi riyeke nivîskî û bi zîmaneke ku tu dizanî. Herwiha, divê maf û erkên te ji te ra zelal bikin.

#### **Ji bîr meke:**

- Belgeyên ku tu fam nakî îmze meke !
- Her belgeyek heta dawiyê bixwîne !
- Hemû belgeyan biparêze, kopyayên wan bixwaze !
- Ger tu dibînî tercûman ji te fam nake, vê yekê bi riyeke ji Leşkerên li ser Sînor re bide zanîn. Dibe ku ew bi zaravayeke cuda dizane. Di pêvajoya wergirtina penaberî de wergera bi rêk û pêk gelekî bi feyde ye !
- Heta ji destê te tê hemû belgeyên îspatê yên li ser sebebên berdana/terikandina welatê xwe û xeterên ku li wir li benda te ne kom bike. Tu dikarî belgeyên îspatê yên elektronîk, yên li ser kaxez û îfadeyên şahîdan bi kar bînin !
- Mafê te heye ku perezêrê/a bi qiymet yê/ya ku ser dozên penaberan pişpor e, alikariya te bike !

Ya girîng: dema pêvajoya wergirtina statûya parastina navneteweyî dest pê bike, divê tu li Polonyayê bimînin. Carinan mehkeme dikare te bişîne kampa penaberan ya girtî. Herwiha, mehkeme dikare biryar bide ku heta bidawîhatina pêvajoya wergirtina statûyê tu dikarî di sentera muhaciran ya vekirî de bimînin. Wê demê tu yê piştgiriya civakî li wir bistînin.

Dema pêvajoya wergirtina statûyê dest pê bike tu dikarî dawaya yekgirtina digel malbata xwe jî bikî (hevser/a, zarokên te).

**Ji bîr meke, ya herî girîng:** Leşkerên li ser Sînor nikarin dawaya te ya parastina navneteweyî ji te wernegrin. Ger ji ber sebebeke nemumkîn e ku Leşkerê li ser Sînor dawaya te yekser werbigre, jê bixwaze ku bi riyeke nivîskî tespît bike ku daxwaza te ya parastinê ya devkî wergirtiye. Leşkerê li ser Sînor mecbûr e daxwaza te qeyd bike û tu divê kopyaya vê belgeyê werbigrî.

**Xwe û malbata xwe biparêze.**

**Ger li daristanê dimînin kuvarik û mêweyên nenas mexwe! Çend ji wan dikarin gelekî bi xeter bin.**

واته، باومرى نايى) نەگەر ولاتى خوتت به جى هيشتوه له ترسى سستم و زولم به هوى شوناسى نەتمو ايەتى، يان قەومى، يان دىنى ، يان باومرى سياسى، يان به هوى ئەندام بون له گروپىكى جياوزدا (يا بيباومرى

، و به هوى (له ناو خو، يان لەگەڵ هيزىكى دەرەكى) نەگەر دەترسىت له گەرانەوه بۆ ولاتەكەت به هوى شەرو شوڤرى چەكدارى توندوتيز يەوه مەترسى له سەر ژيان و تەندروستىت هەيه

ئەگەر گەرانەوه بۆ ولاتەكەت توشى مەترسى له سىدارەدان يان ئەشكەنجه دان، يان سزاي نامرۆقانهت دەكات

(واته پەنابەرى) دەتوانىت داواى پارىزگارى نيو دەولەتى بكەيت له پۆلەندا  
ئەمە حەقى ياسايىته

نەگەر دەتەويت ئەم حەقه بەكار بەننىت و داواى پەنابەرى نيو دەولەتى بكەيت له پۆلەندا، دەبىت به زوترين كات پاسەوانى سنورى ئەگەر توانىت، به نوسراو داواكه پيشكەش بكە، يان دەنگت تۆمار بكە كه ئەم داوايه له پاسەوانى سنور . پۆلەندى ئاگادار بكەيتەوه دەكەيت

دەتوانىت به ئىنگلىزى بلانىت:

(( I am seeking international protection as a refugee))

(( نای نام سىكىنگ ئىنتەرناشنال پروتېكشن ئەز ئە رېفوجى ))

(داواى پارىزگارى نيو دەولەتى، واته پەنابەرى) پاسەوانى سنور ناچارە داواكەت قىوئل بكات

ئەگەر له بەر هەر هۆكارىك، پاسەوانى سنور راستەوخۆ داواكهى قىوئل نەكردىت، داوايان لى بكە به نوسراوىك دلانىات بكەنەوه به — لەم حالەتەدا، پاسەوانەكه ناچارە داواكەت تۆمار بكات و ناچارە ئاگادارت بكاتەوه . كه داواكەتيايان به دەمى قىوئل كردوه . له چ كات و شوپىنىك داواكەت به نوسين لى قىوئل دەكرىت — زمانىك كه لى تى بگەيت

پاسەوانەكه ناچارە وەرگىرىكت بۆ . دەبىت داواكەت پيشكەش بكەيت له رى پرکردنەوهى فۆرمىك كه پاسەوانەكه دابىنى دەكات دابىن بكات تا يارمەتيت بدات له پرکردنەوهى فۆرمەكه

به زمانىك كه لى تى — پاسەوانەكه ناچارە زانىارى تەواوت بداتى به نوسين دەربارەى ياسا و مافەكانى داوا كردنى پەنابەرى . — بگەيت

تەكايە ئاگادارى ئەم خالانەى خوارمەوه به

ئىمزا له سەر هىچ نوسراوىك مەكه كه لى تى نەگەيت

هەمو نوسراوىك به ووردى بخوینەر مەوه له سەرەتارە تا كۆتايى

داواى نوسخەيهك بكە له هەر نوسراوىك و لای خۆت بىبارىزە

( وەرگىرەكه رەنگە به له هەجىهكى جياواز قسە بكات) . ئەگەر له وەرگىرەكه تى نەگەشتىت داواى رۆنکردنەوه بكە

دەكرىت ئەم . ئەگەر توانىت، بەلگەى باومر پىكراو كۆ بكەر مەوه بۆ سەلماندنى هۆكارى بەجىهشتنى ولاتەكەت و مەترسىهكانى

بەلگانه نوسراو بىت يان ئەلكترۆنى بىت يان شايبەت بىت

حەقى خۆتە پارىزمەرىكى شارەزات بۆ دابىن بكرىت له بواری پەنابەرىدا

له هەندىك حالەتەدا، دادگا فەرمان دەدات له سەنتەرىكى . لەكاتى پرۆسەى وەرگرتنى پەنابەرى دەبىت له پۆلەندا بەننىتەوه : گەرنگە له هەمو حالەتەكىتردا، يارمەتى سوشىالت بۆ دابىن . (ئەم جۆرە سەنتەرە پاسەوانى هەيه) داخراوى تايبەت به بىگانهكان بەننىتەوه . دەكرىت له رى سەنتەرىكى كراوهى تايبەت به بىگانهكان كه داواى پەنابەرىيان كردوه





(هاوسەر و مندال) له كاتى داوا كردنى پەنابەرى له پۆلەندا، دمتوانىت داوا بكهت له گەل خيزانهكەت يەك بگرنهوه

ئەگەر له بەر هەر هۆكارىك، راستهوخو داواكەيان قبول پاسهوانى سنور ناتوانىت داواى پەنابەرىهكەت رەت بكاتەوه :دووباره  
لەم حالەتەدا، پاسهوانەكە ناچارە نەكردىت، داوايان لى بکە بە نوسراویك دلنیات بکەنەوه که داواکەتیان بە دەمی قبول کردوه  
داواى نوسخهیهك لەم تۆماره بکە .داواکەت تۆمار بکات

قارچک و میوهی نەناسراو مەخۆ له ناو دارستان چونکە هەندیکیان مەترسیان هەیه بو .تکایه خۆت و خیزانهکەت بپاریزه  
تەندروستی و ژيانت

